



The Sacred Heart &



St. Francis Parish, Gorton

Dec 28th 2025



HOLY FAMILY (A)

SCHEDULE

Sun 28th	The Holy Family 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir 11:45 Church Clean	
	Parish Community 11:45 Refreshments	
Mon 29th	St Thomas Becket 09:15 Service of the Word	
Tue 30th	6th Day of Christmas 09:15 Service of the Word	
Wed 31st	7th Day of Christmas 23:00 New Year's Mass	
Thu 1st	Mary, Holy Mother of God 09:15 Mass 09:45 Morning Prayer, Rosary, Blessing of Mothers	
Fri 2nd	St Basil the Great & Gregory Nazianzen 09:15 Mass	
Sat 3rd	Most Holy Name of Jesus 11:00 Adoration & Confession 12:00 Mass	
	2nd Sunday of Christmas 17:00 Adoration, Confession & Evening Prayer 17:30 Vigil Mass	
Sun 4th	2nd Sunday of Christmas 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir 11:45 Church Clean	
	Parish Community 11:45 Refreshments	

FEAST OF THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

At this time of year, many of us will have spent time together in our families, made visits to family members or received visits from them. As we get older, we are also aware of the family members who have gone before us and who are now not with us to celebrate Christmas. The joy is tinged with sadness.

Here in front of the altar is the Nativity scene in which the Holy Family is prominent and today we celebrate the Feast of the Holy Family. But I wonder what we think when we hear the name "Holy Family"? In our own families, as well as love and joy, we often experience pain, misunderstanding and conflict.

In St Paul's Letter to the Colossians, we hear him giving out family advice or instruction. "Wives, submit to your husbands...Husbands, love your wives...Children, obey your parents in everything." We can guess that St Paul was writing this because he had heard of the problems in family life in the early Christian community.

In the Gospel reading today, we hear about the episode called "The Flight to Egypt." Many primary school children across the years have inadvertently drawn pictures of this as a journey by aeroplane! Joseph was warned in a dream about Herod's plan to kill Jesus and so they sought refuge in Egypt until news of Herod's death came.

So, life for the Holy Family began with Jesus being born in a stable used for animals and being placed in a manger, a feeding-box for cattle. And then it continued with Mary and Joseph effectively becoming refugees. The Holy Family certainly had its trials and tribulations. Today we are invited to bring our families before the Lord and to ask for his blessing upon them in 2026.

God bless, Fr Kevin.

HAPPY NEW YEAR!

I would like to wish you all very Happy New Year and pray for God's continued blessings on all of us. As above, there are special ways that you can worship and pray for the New Year, firstly by attending the mass at **11.00 a.m. on New Year's Eve**, and then by attending mass on **New Year's Day at 9.15 a.m.** This will be followed by a Holy Hour in which there will be Morning Prayer, Rosary, Benediction and a special Blessing of Mothers on the Solemnity of Mary, the Most Holy Mother of God.



**PASSION FOR
GORTON**
**PERFORMERS
NEEDED**
4th & 5th January 2026 | 7pm

A **Community
Passion Play**
will to take
place on **Good
Friday**,
**Manchester
Monastery.**

Open auditions
are being held
**January 4th &
5th 2026**, at

7pm at **Sacred Heart Parish Centre**,
Levenshulme Rd, M18 7WJ.

If you or, anyone you know, are
interested in talking part in some way,
come along, meet the team, and get
involved in a meaningful community
event! For information, contact

"Rejoice with Voice" 0757445667
contact@rejoicewithvoice.co.uk;
www.rejoicewithvoice.co.uk;

PARISH PRAYERS

If you would like a mass offered for a specific intention, pass an envelope with an offering of £10 or more to Fr Kevin, noting if it should be kept private).



MASS INTENTIONS:

HEALTH: AILSA SMITH

ANNIVERSARY: JOHN MCGILLIAN, MARY MCGILLIAN, LEE LEE, DECLAN

REST IN PEACE: MICHAEL FAY

BIRTHDAY: ANNEMARIE BROWN

SPECIAL INTENTION: HOLY SOULS AT CHRISTMAS, RITA (LOSS OF BABY)

OUR BRETHREN WHO ARE UNWELL:

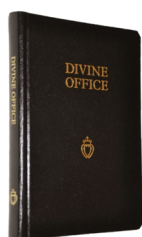
AILSA SMITH, JANET MCCARTHY, JENNIFER HUNTER, MARTIN BRENNAN, TOMMY LOFTUS

MARY'S MEALS

This is just a reminder that our Parish Project continues for the third year. I would be very grateful if you could take another collection box for the Christmas Holidays and gently encourage all your Christmas visitors to make a small donation!

RIGHT TO LIFE UK

As we celebrate this Christmas season, we pray especially for all expectant parents who are worried about the practical means of supporting their child, that they would find hope and consolation in the story of the Holy Family and, by the power of God, be able to overcome all obstacles. Lord hear us.



THE DIVINE OFFICE

On Sunday mornings (SH) from 10.00 - 10.15 and Saturday evenings (SF) 17:00-17:15, we are praying the Divine Office (the prayer of the Church) together. Prayer sheets are available so please do come to the front of church and join in.

CONTACT US

Parish Priest: Fr Kevin Murphy
Permanent Deacon: Davie Nalikata
Administrator: Minna Moffatt-Feldman

Parish Office: Sacred Heart Presbytery, Levenshulme Road, Gorton, M18 7WJ.
Telephone: 0161 223 0338
parish@sacredheartstfranciscgorton.co.uk
www.sacredheartstfranciscgorton.co.uk
Facebook: Sacred Heart & Saint Francis of Assisi Parish

CHRISTMAS CONCERT

Thank you very much indeed to our choir and all others who assisted with the very successful concert at St Francis Church. Thanks especially for the provision of excellent and much appreciated refreshments. The evening was a very joyful and prayerful and fitting way to prepare for the celebration of Christmas.



CONFIRMATION PROGRAMME

The Confirmation programme will start up in January 2026. This is open to anyone who has not received the sacrament and who is over the age of 13. If you are interested in joining the programme, please give your name and contact details (also a parent's if you are under the age of 18). More information will follow.



RELICS OF ST CARLO ACUTIS

The relics of St Carlo Acutis will be hosted at two Salford Diocese churches over five days. The relics will be presented at St Mary's Church, Burnley from 28-29 January 2026 before they travel to St Patrick's Church, Collyhurst from 30 January to 1 February 2026. More information will follow.

MASS/SERVICE TIMES NEXT WEEK

Please note that in the holidays, times of masses and services next week are quite different from usual and all at Sacred Heart Church. On Monday and Tuesday there will be a "Service of the Word", sometimes referred to as a "Celebration of the Word and Communion." You will of course be able to receive Holy Communion at these services. On Wednesday, New Year's Eve, mass will be at 11.00 p.m. and will end at 12.00 so that we can see in, and pray for, the New Year. On Thursday, New Year's Day, Mass for the Solemnity, "Mary, the Holy Mother of God" will be at 9.15 a.m. with a Holy Hour afterwards. Mass on Friday will also be at 9.15 a.m. at Sacred Heart Church.




ALTAR SERVERS MONTHLY SESSIONS

In our first session last month, we pondered on what makes us really happy and how faith is important to us. In our last session (12th December), we reflected on the extraordinary nature of what we regard as ordinary mass. We also took time to reflect on the Gospel of the 3rd Sunday of Advent. Please note that our next session is on Friday the 16th of January 2026, 6-8 pm. Esther, Isidro, Nancy and Deacon Davie.



**Blessed are all who fear the Lord,
and walk in his ways.**

OFFERTORY CONTRIBUTIONS

WEEKEND DEC 20-21ST		
	Basket	£124.30
	Basket	£326.50
	Digital	£225.00

Please consider making offertory contributions by **Standing Order**. If required, forms are available at each church, use the QR code, or **transfer** directly from your bank:

**TSDT SACRED HEART & ST
FRANCIS GORT,
20-55-34 // 20707600**

□ 第一讀經（德訓篇 3:2-6, 12-

14）意譯（中文）

上主把父親的地位提升在子女之上，也確認母親對兒子的權威。

尊敬父親的人能補贖自己的過犯；尊崇母親的人好像積蓄寶藏。

尊敬父親的人，將來會因自己的子女而喜樂；他向天主祈禱時，也必蒙垂聽。

尊崇父親的人必享長壽；遵行上主旨意的人，也會使母親心中安慰。

孩子啊，在父親年老時要扶助他；只要他還活著，不要使他憂傷。

即使他年老糊塗，也要寬容忍耐；要盡全力尊重他，不可輕視他。

因為對父親的孝愛永不被遺忘，並且能為你抵消罪過。

□ 答唱詠 詠 128（127）意譯（中文）

答句：凡敬畏上主、遵行祂道路的人，必蒙福樂。

敬畏上主、走在祂道路上的人是有福的。

你必享受自己辛勞的成果，必蒙祝福，事事順利。（答）

你的妻子在家中如多結果實的葡萄樹；

你的兒女圍繞餐桌，如橄欖樹的新芽。（答）

凡敬畏上主的人，必如此蒙受祝福。

願上主從熙雍降福於你；

願你一生看見耶路撒冷的昌盛。（答）

□ 第二讀經（哥羅森書 3:12-21）意譯（中文）

弟兄姊妹們：

你們是天主所揀選、聖潔而蒙愛的人，要以仁慈、良善、謙遜、溫和和耐心作為你們的衣裝。

彼此包容；若有人彼此有怨言，就要互相寬恕，正如主寬恕了你們，你們也要這樣做。

在一切德行之上，要以愛德作為總綱，因為愛能使一切完全合一。

要讓基督的平安在你們心中作主，

因為你們本來就是為此而被召成為一個身體。

要常懷感恩。

要讓基督的話豐富地住在你們心中，

以各種智慧彼此教導、勸勉，

以感恩的心向天主歌唱詩歌、聖詠和靈歌。

無論做什麼事、說什麼話，都要奉主耶穌的名，藉著祂向天主聖父感謝。

妻子們，要按主的旨意順從丈夫。

丈夫們，要愛護妻子，不可粗暴對待她們。

孩子們，要在一切事上聽從父母，因為這是主所喜悅的。

做父親的，不要激怒子女，免得他們灰心喪志。

✠福音前歡呼（意譯）

阿肋路亞，阿肋路亞。

願基督的平安在你們心中作主；

願祂的話語在你們內找到家園。

阿肋路亞。

□ 福音（瑪竇福音 2:13-15, 19-

23）意譯（中文）

賢士們離去後，上主的天使在夢中向若瑟顯現，說：

「起來，帶著孩子和祂的母親逃往埃及，

留在那裡，直到我再告訴你，

因為黑落德正要尋找孩子，要除掉祂。」

若瑟便在夜間起來，帶著孩子和祂的母親逃往埃及，

一直住到黑落德死去。

這樣就應驗了先知所說的話：

「我從埃及召回了我的兒子。」

黑落德死後，上主的天使又在埃及向若瑟顯現，說：

「起來，帶著孩子和祂的母親回到以色列地，

因為那些想害孩子性命的人已經死了。」

若瑟便起身回到以色列。

但聽說黑落德的兒子阿爾刻老在猶太作王，

他便害怕前往；

又在夢中得到警告，

便退到加里肋亞境內，

住在名叫納匝肋的城裡。

這樣就應驗了先知所說的：

「祂將被稱為納匝肋人。」

□ 第一讀經（德訓篇 3:2-6, 12-

14）意譯（中文）

上主把父親的地位提升在子女之上，也確認母親對兒子的權威。

尊敬父親的人能補贖自己的過犯；尊崇母親的人好像積蓄寶藏。

尊敬父親的人，將來會因自己的子女而喜樂；他向天主祈禱時，也必蒙垂聽。

尊崇父親的人必享長壽；遵行上主旨意的人，也會使母親心中安慰。

孩子啊，在父親年老時要扶助他；只要他還活著，不要使他憂傷。

即使他年老糊塗，也要寬容忍耐；要盡全力尊重他，不可輕視他。

因為對父親的孝愛永不被遺忘，並且能為你抵消罪過。

□ 答唱詠 詠 128（127）意譯（中文）

答句：凡敬畏上主、遵行祂道路的人，必蒙福樂。

敬畏上主、走在祂道路上的人是有福的。

你必享受自己辛勞的成果，必蒙祝福，事事順利。（答）

你的妻子在家中如多結果實的葡萄樹；

你的兒女圍繞餐桌，如橄欖樹的新芽。（答）

凡敬畏上主的人，必如此蒙受祝福。

願上主從熙雍降福於你；

願你一生看見耶路撒冷的昌盛。（答）

□ 第二讀經（哥羅森書 3:12-21）意譯（中文）

弟兄姊妹們：

你們是天主所揀選、聖潔而蒙愛的人，要以仁慈、良善、謙遜、溫和和耐心作為你們的衣裝。

彼此包容；若有人彼此有怨言，就要互相寬恕，正如主寬恕了你們，你們也要這樣做。

在一切德行之上，要以愛德作為總綱，因為愛能使一切完全合一。

要讓基督的平安在你們心中作主，

因為你們本來就是為此而被召成為一個身體。

要常懷感恩。

要讓基督的話豐富地住在你們心中，

以各種智慧彼此教導、勸勉，

以感恩的心向天主歌唱詩歌、聖詠和靈歌。

無論做什麼事、說什麼話，都要奉主耶穌的名，藉著祂向天主聖父感謝。

妻子們，要按主的旨意順從丈夫。

丈夫們，要愛護妻子，不可粗暴對待她們。

孩子們，要在一切事上聽從父母，因為這是主所喜悅的。

做父親的，不要激怒子女，免得他們灰心喪志。

✠福音前歡呼（意譯）

阿肋路亞，阿肋路亞。

願基督的平安在你們心中作主；

願祂的話語在你們內找到家園。

阿肋路亞。

□ 福音（瑪竇福音 2:13-15, 19-

23）意譯（中文）

賢士們離去後，上主的天使在夢中向若瑟顯現，說：

「起來，帶著孩子和祂的母親逃往埃及，

留在那裡，直到我再告訴你，

因為黑落德正要尋找孩子，要除掉祂。」

若瑟便在夜間起來，帶著孩子和祂的母親逃往埃及，

一直住到黑落德死去。

這樣就應驗了先知所說的話：

「我從埃及召回了我的兒子。」

黑落德死後，上主的天使又在埃及向若瑟顯現，說：

「起來，帶著孩子和祂的母親回到以色列地，

因為那些想害孩子性命的人已經死了。」

若瑟便起身回到以色列。

但聽說黑落德的兒子阿爾刻老在猶太作王，

他便害怕前往；

又在夢中得到警告，

便退到加里肋亞境內，

住在名叫納匝肋的城裡。

這樣就應驗了先知所說的：

「祂將被稱為納匝肋人。」

Bài đọc I – Huấn Ca 3:2–6, 12–14 (ý-lược tiếng Việt)

Đức Chúa đặt người cha vào vị trí cao hơn con cái, và cũng củng cố quyền của người mẹ đối với các con. Ai kính trọng cha thì được tha thứ lỗi lầm; ai tôn vinh mẹ thì như người tích trữ kho báu. Người biết kính cha sẽ được vui mừng vì con cái mình, và khi cầu nguyện sẽ được Chúa nhận lời. Ai tôn vinh cha sẽ được sống lâu; ai vâng phục Chúa sẽ đem lại niềm an ủi cho mẹ mình.

Hỡi người con, khi cha đã già yếu, hãy nâng đỡ ông; khi ông còn sống, đừng làm ông buồn phiền. Dù ông có lắm căm hay yếu trí, con cũng hãy kiên nhẫn và bao dung; hãy hết lòng tôn trọng ông, đừng khinh dễ. Vì lòng hiếu thảo đối với cha sẽ không bao giờ bị quên lãng, và sẽ được kể như đền bù cho tội lỗi của con.

Đáp ca – Thánh Vịnh 128 (127) (ý-lược tiếng Việt)

Đáp: Phúc thay những ai kính sợ Chúa và bước đi theo đường lối Người.

Phúc thay ai kính sợ Chúa và sống theo đường lối của Người. Bạn sẽ hưởng hoa trái do chính tay mình làm ra, và sẽ được Chúa chúc phúc, mọi sự thịnh vượng. **(Đáp)**

Vợ bạn như cây nho trĩu quả trong gia thất; con cái bạn như những chồi ô-liu xanh tươi quanh bàn ăn. **(Đáp)**

Đó chính là phúc lộc dành cho người kính sợ Chúa. Xin Chúa từ Sion ban phúc cho bạn; và suốt đời bạn được thấy Giêrusalem hưng thịnh. **(Đáp)**

Bài đọc II – Côlôxê 3:12–21 (ý-lược tiếng Việt)

Thưa anh chị em, anh chị em là những người được Thiên Chúa tuyển chọn, thánh thiện và yêu thương. Hãy mặc lấy lòng nhân hậu, khiêm tốn, hiền hòa, nhẫn nại; hãy chịu đựng nhau, và nếu có điều gì phàn nàn nhau, hãy biết tha thứ như Chúa đã tha thứ cho anh chị em.

Trên hết mọi nhân đức, hãy mặc lấy đức ái, vì tình yêu liên kết mọi sự nên hoàn thiện.

Hãy để bình an của Đức Kitô làm chủ tâm hồn anh chị em, vì anh chị em được kêu gọi để trở nên một thân thể. Hãy luôn biết tạ ơn.

Hãy để lời Đức Kitô phong phú trong lòng anh chị em, để anh chị em dạy dỗ và khuyên bảo nhau với sự khôn ngoan, và với tâm hồn biết ơn mà hát thánh vịnh, thánh thi và thánh ca dâng lên Thiên Chúa. Dù làm gì hay nói gì, hãy làm tất cả nhân danh Chúa Giêsu, nhờ Người mà tạ ơn Chúa Cha.

Vợ hãy sống thuận phục chồng theo ý Chúa. Chồng hãy yêu thương vợ và đừng cư xử thô bạo. Con cái hãy vâng lời cha mẹ trong mọi sự, vì điều đó đẹp lòng Chúa. Cha mẹ đừng làm con cái nản lòng hay bực bội.

Alleluia (ý-lược tiếng Việt)

Ha-lê-lui-a, ha-lê-lui-a.
Xin bình an của Đức Kitô ngự trị trong lòng anh chị em; xin lời Người cư ngụ trong anh chị em cách phong phú. Ha-lê-lui-a.

□ Tin Mừng – Matthêu 2:13–15, 19–23 (ý-lược tiếng Việt)

Khi các nhà chiêm tinh đã ra về, thiên thần Chúa hiện ra với Giuse trong giấc mơ và nói: “Hãy trốn dậy, đem Hài Nhi và Mẹ Người trốn sang Ai Cập; hãy ở đó cho đến khi tôi báo lại, vì Hêrôđê đang tìm giết Hài Nhi.”

Giuse liền chỗi dậy, đem Hài Nhi và Mẹ Người đi Ai Cập trong đêm, và ở lại đó cho đến khi Hêrôđê qua đời. Như thế là ứng nghiệm lời ngôn sứ: “Ta đã gọi Con Ta ra khỏi Ai Cập.”

Khi Hêrôđê chết, thiên thần Chúa lại hiện ra với Giuse trong giấc mơ tại Ai Cập và nói: “Hãy đem Hài Nhi và Mẹ Người trở về đất Israel, vì những kẻ tìm hại Hài Nhi đã chết.”

Giuse liền đưa gia đình trở về Israel. Nhưng nghe tin Arkhêlao cai trị Giuđê thay cha là Hêrôđê, ông sợ đến đó; được báo mộng, ông lui về miền Galilê và đến cư ngụ tại một thành gọi là Nadarét. Như thế ứng nghiệm lời các ngôn sứ: “Người sẽ được gọi là người Nadarét.”